Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ci zaś Pomazańca ciało ukrzyżowali z namiętnościami i pożądaniami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci, którzy (należą do) Chrystusa Jezusa,\* ukrzyżowali ciało wraz z namiętnościami i żądzami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) zaś Pomazańca [Jezusa] ciało ukrzyżowali razem z doznaniami i pożądaniami.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (ci) zaś Pomazańca ciało ukrzyżowali z namiętnościami i pożądaniami |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, ukrzyżowali ciało wraz z jego namiętnościami oraz pragnieniami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci, którzy należą do Chrystusa, ukrzyżowali *swoje* ciało wraz z namiętnościami i pożądliwościami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem którzy są Chrystusowi, ciało swoje ukrzyżowali z namiętnościami i z pożądliwościami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A którzy są Chrystusowi, ciało swe ukrzyżowali z namiętnościami i z pożądliwościami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, ukrzyżowali ciało swoje z jego namiętnościami i pożądaniami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, ukrzyżowali ciało swoje wraz z namiętnościami i żądzami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, ukrzyżowali ciało wraz z namiętnościami i pożądliwościami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, ukrzyżowali swoje ciało razem z namiętnościami i pożądliwościami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Należący do Chrystusa Jezusa ukrzyżowali swe ciało wraz z [jego] doznaniami i pożądaniami.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, ukrzyżowali swą grzeszną ludzką naturę z jej namiętnościami i żądzami.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci zaś, którzy stanowią jedność z Chrystusem Jezusem, ukrzyżowali ciało razem z namiętnościami i pożądaniami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ті, що є Ісусові Христові, - вони розп'яли тіло з його пристрастями та пожадливостями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ci, Chrystusa, ukrzyżowali ciało wewnętrzne razem z jego właściwościami i pragnieniami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto ci, którzy należą do Mesjasza Jeszui, uśmiercili swoją starą naturę na palu, wraz z jej namiętnościami i pragnieniami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto ci, którzy należą do Chrystusa Jezusa, zawiesili na palu ciało wraz z jego namiętnościami i pragnieniami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci zaś, którzy należą do Chrystusa, przybili do Jego krzyża swoje ludzkie skłonności i grzeszne pragnienia. |

1. 1) <x>530 3:23</x>; <x>540 10:7</x>; <x>550 3:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 6:6</x>; <x>550 2:20</x>; <x>550 6:14</x>; <x>580 3:5</x>; <x>670 2:11</x> [↑](#footnote-ref-3)